einmal nicht wiedergeimpft waren, sind im Jahre 1941 oder in den weiteren Jahren wiederimpfpflichtig, bis diese Verpflichtung erfüllt wird, sofern bei ihnen Entschuldigungsgründe nicht andauern (§ 1, Z. 2, und § 2).

§ 21.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Wirksamkeit; sie wird vom Minister für soziale und Gesundheitsverwaltung im Einvernehmen mit den beteiligten Ministern durchgeführt.

Dr. **Hácha** m. p.

Ing. **Eliáš** m. p.

Dr. **Havelka** m. p. Dr. **Kapras** m. p.

Ježek m. p. Dr. **Kratochvíl** m. p.

Dr. **Klumpar** m. p.

jsou povinny přeočkováním v roce 1941 nebo v dalších letech, až by tato povinnost byla splněna, pokud u nich netrvají důvody omluvné (§ 1, č. 2 a § 2).

§ 21.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr sociální a zdravotní správy v dohodě se zúčastněnými ministry.

Dr. **Hácha** v. r.

Ing. **Eliáš** v. r.

Dr. **Havelka** v. r. Dr. **Kapras** v. r.

Ježek v. r. Dr. **Kratochvíl** v. r.

Dr. **Klumpar** v. r.

141.

Regierungsverordnung vom 6. Februar 1941

zur Durchführung der Regierungsverordnung vom 6. Februar 1941, Slg. Nr. 140, über die Pflichtimpfung gegen Pocken.

Die Regierung des Protektorates Böhmen und Mähren verordnet auf Grund des § 7, Abs. 1 und 4, des § 11, Abs. 1, und des § 19, Abs. 1, der Regierungsverordnung vom 6. Februar 1941, Slg. Nr. 140, über die Pflichtimpfung gegen Pocken.

I. Impfstoff.

§ 1.

(1) Schutzimpfungen gegen Pocken sind nur mit Tierlymphe vorzunehmen. Der Impfstoff ist aus der Gesundheitsanstalt des Protektorates zu beziehen (§ 9 der Reg. Vdg. Slg. Nr. 140/1941).

(2) Für Privatimpfungen kann der Impfstoff auch aus Apotheken bezogen werden.

§ 2.

Der Arzt hat den Impfstoff möglichst bald nach Empfang zu verimpfen und ihn bis dahin vor Licht geschützt und kühl (möglichst im Kühlschrank, sonst in einem kühlen Keller) aufzubewahren. Die auf den Impfstoffpackungen angegebenen Verwendungsfristen

Vládní nařízení ze dne 6. února 1941,

kterým se provádí vládní nařízení ze dne 6. února 1941, č. 140 Sb., o povinném očkování proti neštovicím.

Vláda Protektorátu Čechy a Morava nařizuje podle § 7, odst. 1 a 4, § 11, odst. 1 a § 19, odst. 1 vládního nařízení ze dne 6. února 1941, č. 140 Sb., o povinném očkování proti neštovicím:

I. Očkovací látka.

§ 1.

(1) Ochranné očkování proti neštovicím se provádí pouze zvířecí lymfou. Očkovací látku je nutno odebírati ze zdravotního ústavu Protektorátu (§ 9 vl. nař. č. 140/1941 Sb.).

(2) Pro soukromé očkování může býti očkovací látka odebírána též z lékáren.

§ 2.

Lékař je povinen naočkovati očkovací látku co nejdříve po přijetí a až do té doby ji chrániti před světlem a přechovávati v chladnu (pokud možno v lednici, jinak v chladném sklepě). Na obalech očkovací látky udané lhůty pro upotřebení platí jen za předpokladu,

gelten nur unter der Voraussetzung völlig einwandfreier Aufbewahrung des Impfstoffes.

§ 3.

(1) Die Apotheken haben:

a) Impfstoff nur aus der Gesundheitsanstalt des Protektorates (§ 9 der Reg. Vdg. Slg. Nr. 140/1941) unmittelbar oder über den Arzneimittelgroßhandel zu beziehen,

b) ihn vor Licht geschützt und bei Eisschranktemperatur (höchstens −10° C) aufzubewahren,

c) ihn nur auf ärztlichen Antrag abzugeben,

d) ihn nur in den von der Gesundheitsanstalt des Protektorates gelieferten Packungen und nur innerhalb der auf den Packungen angegebenen Verwendungsfristen abzugeben,

e) in dem Falle, daß sie Impfstoff vorrätig halten, in einem besonderen Geschäftsbuch die Eingänge an Impfstoff unter laufender Numerierung und Angabe der Impfportionen, des Tages seiner Herstellung und des Endes der Abgabefrist sowie des Tages der Abgabe des Impfstoffes und des Namens des Empfängers zu vermerken,

f) sich jeder Werbung für den Impfstoff außer bei den Ärzten in der Umgebung der Apotheke zu enthalten.

(2) Die Bestimmungen des Absatzes 1, lit. a), b), d) und e), gelten für den Arzneimittelgroßhandel entsprechend.

II. **Impfärzte.**

§ 4.

(1) Die öffentlichen Impfungen sind vorzugsweise beamteten Ärzten zu übertragen. In der Regel sollen nur solche Ärzte herangezogen werden, die an einem Fortbildungslehrgang für Impfärzte teilgenommen haben.

(2) Nicht beamtete Ärzte sind bei der Übertragung der öffentlichen Impfung auf die gewissenhafte Durchführung der für die Impfung geltenden Vorschriften zu verpflichten, die ihnen bei dieser Gelegenheit in Form eines Merkblattes auszuhändigen sind.

§ 5.

Das Ministerium für soziale und Gesundheitsverwaltung hat im Wege der Gesundheitsanstalt des Protektorates für ausreichende wiederholte Unterrichtung der Impfärzte über Impftechnik, Verhütung von

že očkovací látka je přechovávána zcela nezávadně.

§ 3.

(1) Lékárny jsou povinny:

a) odebírati očkovací látku pouze ze zdravotního ústavu Protektorátu (§ 9 vl. nař. č. 140/1941 Sb.), buď bezprostředně nebo prostřednictvím velkoobchodů s léčivy,

b) chrániti ji před světlem a přechovávati při teplotě lednice (nejvýše −10° C),

c) vydávati ji pouze na žádost lékařovu,

d) vydávati ji pouze v obalech dodaných zdravotním ústavem Protektorátu a jen v mezích lhůty pro upotřebení uvedené na obalech,

e) v případě, že očkovací látku chovají v zásobě, zaznamenávati ve zvláštní knize a v běžně číslovaných zápisech dodání očkovací látky, údaje o očkovacích dávkách, dnu její výroby a konci vydávací lhůty, jakož i jménu příjemce,

f) zdržeti se jakéhokoli náboru ohledně očkovací látky, kromě u lékařů v okolí lékárny.

(2) Ustanovení odstavce 1, písm. a), b), d) a e) platí přiměřeně pro velkoobchod s léčivy.

II. **Očkující lékaři.**

§ 4.

(1) Veřejná očkování buďtež svěřena především úředním lékařům. Pravidelně buďtež přibráni pouze takoví lékaři, kteří se zúčastnili učebního běhu pro další vzdělání očkujících lékařů.

(2) Neúředním lékařům budiž při pověření veřejným očkováním připomenuta povinnost prováděti svědomitě předpisy platné pro očkování a budiž jim doručeno písemné poučení o jejich povinnostech.

§ 5.

Ministerstvo sociální a zdravotní správy učiní prostřednictvím zdravotního ústavu Protektorátu opatření, aby očkující lékaři byli vyučováni zevrubně čas od času o technice očkování, zamezení škod z očkování, získávání

Impfschäden, Impfstoffgewinnung und Schutzwirkung der Impfungen Sorge zu tragen.

III. Hauptimpfung.

§ 6.

Die Bezirksbehörden haben:

a) Impfsprengel zu bilden und Impfärzte zu bestellen,

b) bis zum 31. März jedes Jahres im Einvernehmen mit den Verwaltern der Matriken, den Gemeindeämtern und den Schulvorständen und -verwaltern die Aufstellung der Listen der zur Erst- und zur Wiederimpfung vorzustellenden Impfpflichtigen gemäß den Anlagen 1 und 2 in den einzelnen Impfsprengeln und die Beschaffung der Impfscheinformulare, Zeugnisse und Übersichten (Anlagen 3 bis 9) zu veranlassen,

c) im Einvernehmen mit den Gemeindeämtern und den Schulvorständen und -verwaltern die rechtzeitige Bekanntgabe der von den Impfärzten anzusetzenden Impf- und Nachschautermine, die Aufforderung an die Erziehungsberechtigten, die Impf- und Wiederimpfpflichtigen in diesen Terminen vorzustellen und die Aushändigung der amtlichen Merkblätter an die Erziehungsberechtigten der Erst- und Wiederimpfpflichtigen zu veranlassen,

d) zu überwachen, daß die Gemeindeämter für die Hauptimpfung und für die Nachschau geeignete Räumlichkeiten bereitstellen und einrichten und daß zu denselben ein Vertreter der Gemeinde und eine geeignete Schreibkraft entsendet werden,

e) im Einvernehmen mit den Schulvorständen und -verwaltern die Entsendung eines Lehrers oder einer Lehrerin zu den Impf- und Nachschauterminen für Wiederimpflinge zu veranlassen,

f) im Einvernehmen mit den Gemeindeämtern auf eine Durchimpfung aller Impfpflichtigen hinzuwirken,

g) die Impfärzte zu überwachen, den Verlauf der Hauptimpfung und der Nachschau jedes Impfarztes mindestens alle drei Jahre einmal zu überprüfen und darüber eine Niederschrift unter Verwendung eines Formblattes anzufertigen; sofern der Amtsarzt der Bezirksbehörde selbst Impfarzt ist, nimmt den Nachschautermin an Stelle der Bezirksbehörde die Landesbehörde vor,

očkovací látky a o ochranném působení očkování.

III. Hlavní očkování.

§ 6.

Okresní úřady jsou povinny:

a) utvořiti očkovací obvody a ustanoviti očkující lékaře,

b) sestaviti do 31. března každého roku za spolupůsobení správců matrik, obecních úřadů a správců a ředitelů škol podle příloh 1 a 2 seznamy očkováním povinných, kteří mají býti předvoláni k prvému očkování a k přeočkování v jednotlivých očkovacích obvodech, a opatřiti vzorce očkovacích průkazů, vysvědčení a přehledů (přílohy 3 až 9),

c) obstarati za spolupůsobení obecních úřadů a ředitelů a správců škol, aby byla včasně vyhlášena očkujícími lékaři doba hlavního očkování a přehlídky, aby byli vyzváni k výchově oprávnění, aby v této době předvedli očkováním a přeočkováním povinné a aby bylo doručeno úřední poučení osobám oprávněným k výchově prvoočkováním a přeočkováním povinných,

d) dozírati, aby obecní úřady přichystaly a zařídily vhodné místnosti pro hlavní očkování a přehlídku a aby byl k nim vyslán zástupce obce a vhodná písařská síla,

e) obstarati za spolupůsobení ředitelů a správců škol vyslání učitele nebo učitelky k očkování a přehlídce přeočkovanců,

f) dozírati za spolupůsobení obecních úřadů, aby všichni očkováním povinní byli očkováni,

g) dozírati na očkující lékaře, nejméně jednou za tři roky přezkoušeti průběh hlavního očkování a přehlídky každého očkujícího lékaře a sepsati o tom na vzorci protokol; jestliže úřední lékař okresního úřadu je sám očkujícím lékařem, provede přezkoušení místo okresního úřadu zemský úřad,

h) neuhinzutretende Impfärzte in deren ersten drei Impf- und Nachschauterminen zu einwandfreier Durchführung der Impfungen anzuhalten,

i) den Handel mit Impfstoff zu überwachen,

j) auf Abstellung von Verstößen gegen die Regierungsverordnung Slg. Nr. 140/1941 und von Mängeln in der Durchführung der Impfungen, und zwar auch bei Privatärzten, hinzuwirken, soweit sie sich aus den Jahresübersichten über die Erst- und Wiederimpfungen ergeben,

k) der impfgegnerischen Propaganda durch Aufklärung über die Bedeutung der Pockenschutzimpfungen, der Verbreitung falscher oder übertriebener Angaben über Impffolgen durch Richtigstellung entgegenzutreten.

§ 7.

Die Impfärzte haben:

a) für Beschaffung des Impfstoffes, Beschaffung und Herrichtung der zur Impfung erforderlichen Gerätschaften und Mittel und zur Reinigung der Impfstellen zu sorgen,

b) die Impf- und Nachschautermine unter genauer Beachtung der amtlichen Richtlinien abzuhalten,

c) bei regelwidrigem Verlauf der Schutzpocken die Erziehungsberechtigten auch nach dem Nachschautermin auf Anfordern unentgeltlich ärztlich zu beraten,

d) Störungen des Impfverlaufs, jede angebliche oder wirkliche Nachkrankheit und jede Erkrankung infolge Übertragung des Impfstoffes auf ungeimpfte Personen sofort festzustellen und der zuständigen Bezirksbehörde anzuzeigen,

e) über die Impffähigkeit der von der Polizei vorgeführten und der im § 9 genannten Impfpflichtigen und in zweifelhaften Fällen über die Wiederholung der Impfung zu entscheiden.

IV. Einzelimpfungen.

§ 8.

Einzelimpfungen können durch die Privatärzte jederzeit, durch die Impfärzte nach Anordnung der Bezirksbehörden unentgeltlich in ihren dienstlichen Sprechstunden vorgenommen werden; die Vorschriften des § 7, lit. a), b), d) und unter Beschränkung auf die Impfärzte auch lit. c), finden entsprechende Anwendung.

h) vésti nově nastouplé očkující lékaře při prvních třech hlavních očkováních a přehlídkách k bezvadnému provádění očkování,

i) dozírati na obchod s očkovací látkou,

j) působiti k odstranění přehmatů proti vládnímu nařízení č. 140/1941 Sb. a nedostatků při provádění očkování, pokud jsou zjevny z ročních přehledů o prvoočkování a přeočkování, a to také u soukromých lékařů,

k) čeliti propagandě proti očkování výklady o významu očkování proti neštovicím a rozšiřování klamných nebo přehnaných tvrzení o následcích očkování uváděním jich na pravou míru.

§ 7.

Očkující lékaři jsou povinni:

a) pečovati o obstarání očkovací látky, o obstarání a úpravu náčiní a prostředků nutných k očkování a k čištění očkovacích míst,

b) prováděti očkování a přehlídku podle úředních směrnic,

c) při nepravidelném průběhu chraniček poskytnouti k výchově oprávněným i po přehlídce na žádost zdarma lékařskou radu,

d) ihned vyšetřiti a příslušnému okresnímu úřadu oznámiti poruchy v průběhu očkování, každou domnělou nebo skutečnou následnou nemoc a každé onemocnění následkem přenosu očkovací látky na neočkované osoby,

e) rozhodovati o očkovací způsobilosti osob, jež byly policejně předvedeny, a očkováním povinných osob uvedených v § 9 a v pochybných případech o opakování očkování.

IV. Jednotlivé očkování.

§ 8.

Jednotlivé očkování mohou prováděti soukromí lékaři kdykoli, očkující lékaři zdarma ve svých úředních návštěvních hodinách podle opatření okresních úřadů; ustanovení § 7, písm. a), b), d) a pokud se týče očkujících lékařů, také písm. c) se použije obdobně.

§ 9.

Wird vom Privatarzt eine mehr als zweimalige oder im Einzelfall eine mehr als zweijährige Zurückstellung von Impfpflichtigen beantragt, so ist die Entscheidung des Impfarztes einzuholen.

§ 10.

Die Bezirksbehörde kann anordnen, daß die letzte Wiederholung der Impfung durch den Impfarzt vorzunehmen ist (§ 3 der Reg. Vdg. Slg. Nr. 140/1941).

§ 11.

Die Impfungen sind listenmäßig gemäß den Anlagen 1 und 2 zu vermerken und die Listen am Schlusse des Kalenderjahres der Bezirksbehörde einzureichen.

V. Erfassung von säumigen Impfpflichtigen.

§ 12.

Die nach § 4 der Reg. Vdg. Slg. Nr. 140/1941 zu setzenden Fristen sind in der Regel in den Monaten Mai, Juni, September und Oktober auf zwei, im übrigen auf acht Wochen zu begrenzen.

VI. Schlußbestimmungen.

§ 13.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Wirksamkeit; sie wird vom Minister für soziale und Gesundheitsverwaltung im Einvernehmen mit den beteiligten Ministern durchgeführt.

Ing. **Eliáš** m. p.

Dr. **Havelka** m. p. Dr. **Kapras** m. p.

Ježek m. p. Dr. **Kratochvíl** m. p.

Dr. **Klumpar** m. p.

§ 9.

Jestliže je navrhováno soukromým lékařem odložení očkovací povinnosti více než po druhé nebo v jednotlivém případě na více než 2 roky, budiž vyžádáno rozhodnutí očkujícího lékaře.

§ 10.

Okresní úřad může nařiditi, že poslední opakování očkování má provésti očkující lékař (§ 3 vl. nař. č. 140/1941 Sb.).

§ 11.

Očkování budiž poznamenáno v seznamech podle příloh 1 a 2 a seznamy buďtež na konci kalendářního roku předloženy okresnímu úřadu.

V. Postižení osob, vyhýbajících se povinnému očkování.

§ 12.

Lhůty, které se mají určiti podle § 4 vl. nař. č. 140/1941 Sb., nepřesahujtež pravidelně v měsících květnu, červnu, září a říjnu dva, v ostatních měsících osm týdnů.

VI. Závěrečné ustanovení.

§ 13.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr sociální a zdravotní správy v dohodě se zúčastněnými ministry.

Ing. **Eliáš** v. r.

Dr. **Havelka** v. r. Dr. **Kapras** v. r.

Ježek v. r. Dr. **Kratochvíl** v. r.

Dr. **Klumpar** v. r.

Anlage 1.

[Zu § 6, lit. b).]

Liste

der zur Pockenschutz-Erstimpfung vorzustellenden Impfpflichtigen und der Erstimpflinge 19...

Vorbemerkungen.

1. In die Liste sind aufzunehmen:

a) die aus der vorjährigen Liste zu übertragenden impfpflichtig gebliebenen Kinder (vgl. Spalte 19),

b) sämtliche im letzten Kalenderjahr geborenen und an dessen Schluß im Impfsprengel lebenden Kinder,

c) die im letzten Kalenderjahr geborenen, im laufenden Jahr in den Impfsprengel zugezogenen Kinder,

d) die bereits im Geburtsjahr tatsächlich geimpften oder infolge zufälliger Pocken- oder Kuhpockeninfektion als geimpft anzusehenden Kinder, diese unter besonderer laufender Nummer, getrennt von den Impfpflichtigen.

2. In Spalte 19 sind aufzunehmen:

a) alle nicht zur Nachschau vorgestellten Impflinge (Spalte 9),

b) alle zum ersten oder zweiten Male ohne Erfolg geimpften Kinder (aus den Spalten 6 und 10 zu entnehmen),

c) alle nicht auffindbaren (Spalte 15), ärztlich zurückgestellten (Spalte 16), der Impfung vorschriftswidrig entzogenen (Spalte 17) oder aus anderen Gründen (Spalte 18) nicht geimpften Kinder.

3. Die Erstimpfung gilt als erfolgreich, wenn sich mindestens ein Impfschnitt zur Pustel voll entwickelt hat.

Příloha 1.

[K § 6, písm. b).]

Seznam

očkováním povinných, kteří se mají dostaviti k prvnímu očkování proti neštovicím, a prvoočkovanců 19 . . .

Upozornění.

1. Do seznamu třeba pojmouti:

a) zbylé, očkováním povinné děti, které se mají převésti z předchozího seznamu (viz sloupec 19),

b) všechny v posledním kalendářním roce narozené a na jeho konci v očkovacím obvodu žijící děti,

c) v posledním kalendářním roce narozené děti, které v tomto roce přesídlily do očkovacího obvodu,

d) už v roce narození skutečně očkované děti nebo vzhledem k náhodné nákaze neštovicemi nebo kravskými neštovicemi za očkované pokládané, zvláště běžně číslované, odděleně od očkováním povinných.

2. Do sloupce 19 třeba pojmouti:

a) všechny očkovance, kteří se nedostavili k přehlídce (sloupec 9),

b) všechny děti, které byly po prvé nebo po druhé neúspěšně očkovány (vypsané ze sloupců 6 a 10),

c) všechny nevypátratelné (sloupec 15), lékařem nepřipuštěné (sloupec 16), očkování se proti předpisu vyhnuvší (sloupec 17) nebo z jiných důvodů (sloupec 18) neočkované děti.

3. První očkování je úspěšné, jestliže alespoň jeden očkovací řez se vyvinul zcela v neštovici (chráničku).

Lfde Nr. — Běž. čís.		Vor- und Zuname Jméno a příjmení	Tag, Monat und Jahr der Geburt Den, měsíc a rok narození	Vor- und Zuname Jméno a příjmení	Stand und Wohnung Stav a bydliště	Zahl der bisherigen Impfungen Počet dosavadních očkování	Tag der Impfung Den očkování	Herkunft und Nummer des Impfstoffes Původ a číslo očkovací látky	Tag der Nachschau (— bedeutet zur Nachschau nicht erschienen) Den přehlídky (— znamená nedostavení se k přehlídce)
		der vorzustellenden Impfpflichtigen der bereits im Geburtsjahr Geimpften (diese sind durch + und besondere lfde Nr. zu kennzeichnen) očkováním povinných, kteří se mají dostaviti a těch, kteří už v roce narození byli očkováni (tito buďtež označeni +) a zvláštním běžným číslem		des Vaters, Pflegevaters oder Vormundes otce, pěstouna nebo poručníka					
1	+ 1a	2	3	4	5	6	7	8	9

Impferfolg (+ = positiv, — = negativ oder unbekannt) Výsledek očkování (+ = positivní, — = negativní nebo neznámý)	Zahl der entwickelten Pusteln Počet vyvinutých chrániček	Die Impfung unterblieb wegen K očkování nedošlo pro							Impfpflichtig bleiben Očkováním povinni zůstávají	Bemerkungen (auch zu Spalte 18, ferner Angaben bei mehr oder weniger als zwei Impfschnitten und der Impfstelle, soweit nicht Oberarm) Poznámky (také k sloupci 18, jakož i údaje o provedení více než 2 nebo méně než 2 očkovacích řezů a označení očkovaného místa, pokud jím není nadloktí)
		Todes — smrt	Wegzuges — odchod	vorjähriger erfolgreicher Impfung loňské úspěšné očkování	Nichtauffindens oder zufälliger Ortsabwesenheit nevypátrání pobytu nebo náhodnou nepřítomnost	ärztlicher Zurückstellung nepřipuštění lékařem	vorschriftswidriger Entziehung vyhnutí se proti předpisům	anderer Gründe (diese sind in Spalte 20 genau anzugeben) z jiných důvodů (tyto je ve 20. sloupci přesně rozvěsti)		
		Zutreffendes ist durch / zu kennzeichnen Hodící se budiž označeno: /								
10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20

Anlage 2.

[Zu § 6, lit. b).]

Liste

der zur Pockenschutz-Wiederimpfung vorzustellenden Impfpflichtigen und der Wiederimpflinge 19...

Vorbemerkungen.

1. In die Liste sind aufzunehmen:

a) die aus der vorjährigen Liste zu übertragenden impfpflichtig gebliebenen Kinder (vgl. Spalte 27),

b) vor allem sämtliche Zöglinge von öffentlichen und privaten Schulen des Impfsprengels, die im bezeichneten Kalenderjahr ihr 12. Lebensjahr vollenden, auch wenn sie in den letzten fünf Jahren erfolgreich wiedergeimpft worden oder an Pocken erkrankt sind.

2. In Spalte 27 sind aufzunehmen:

a) alle nicht zur Nachschau vorgestellten Wiederimpflinge,

b) alle zum ersten oder zweiten Male ohne Erfolg wiedergeimpften Kinder (aus den Spalten 6 und 13 zu entnehmen),

c) alle nicht auffindbaren (Spalte 21), ärztlich zurückgestellten (Spalte 24), der Impfung vorschriftswidrig entzogenen (Spalte 25) oder aus anderen Gründen (Spalte 20 und 26) nicht geimpften Kinder.

Příloha 2.

[K § 6, písm. b).]

Seznam

očkováním povinných, kteří se mají dostaviti k přeočkování proti neštovicím, a přeočkovanců 19...

Upozornění:

1. Do seznamu třeba pojmouti:

a) zbylé, očkováním povinné děti, které se mají převésti z předchozího seznamu (viz sloupec 27),

b) především všechny žáky veřejných a soukromých škol očkovacího obvodu, kteří ve vyznačeném roce dokončí 12. rok věku, i když v posledních pěti letech byli s úspěchem přeočkováni nebo onemocněli neštovicemi.

2. Do sloupce 27 třeba pojmouti:

a) všechny přeočkovance, kteří se nedostavili k přehlídce,

b) všechny děti, které byly po prvé nebo po druhé neúspěšně přeočkovány (vypsané ze sloupců 6 a 13),

c) všechny nevypátratelné (sloupec 21), lékařem nepřipuštěné (sloupec 24), očkování se proti předpisu vyhnuvší (sloupec 25) nebo z jiných důvodů (sloupec 20 a 26) neočkované děti.

Lfde Nr. — Běžné čís.	Vor- und Zuname Jméno a příjmení	Jahr und Tag der Geburt Rok a den narození	Name Jméno	Stand und Wohnung Stav a bydliště	Zahl der während der letzten 5 Jahre vorangegangenen Impfungen Počet očkování v posledních 5 letech	Tag der Impfung Den očkování	Angabe, woher der Impfstoff bezogen wurde Označení původu očkovací látky	Art des Impfstoffes Druh očkovací látky		Zahl der gemachten Impfschnitte Počet provedených očkovacích řezů	Ob zur Nachschau vorgestellt und an welchem Tage Zda se k očkování dostavil a kterého dne	War die Impfung von Erfolg? Bylo očkování úspěšné?
	der zur Wiederimpfung vorzustellenden Kinder dětí, které se mají dostaviti k přeočkování		des Vaters, Pflegevaters oder Vormundes otce, pěstouna nebo poručníka					Glyzerinlymphe glycerinová lymfa	anders zubereiteter Impfstoff jinak připravená očkovací látka			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

Bei Wiederimpfung mit Erfolg ist zu vermerken*) Při úspěšném přeočkování budiž poznamenáno*)				Die Impfung ist unterblieben wegen K očkování nedošlo pro										
a) Früh- oder Knötchenreaktion a) časná nebo uzlíková reakce	b) Bläschenreaktion b) puchýřková reakce	c) Pustelreaktion mit beschleunigtem Verlauf c) neštovicní reakce s urychleným průběhem	d) Pustelreaktion vom Verlauf der Erstimpfung d) neštovicní reakce s průběhem jako při prvoočkování	erfolgten Todes smrt	Wegzuges odchod	Aufhörens des Besuchs der Lehranstalt upuštění od návštěvy učeliště	Nichtauffindbarkeit oder zufälliger Ortsabwesenheit nevypátrání pobytu nebo náhodnou nepřítomnost	Überstehens der natürlichen Blattern přestání pravých neštovic	erfolgreicher Impfung innerhalb der vorangegangenen 5 Jahre úspěšné očkování v posledních 5 letech	ärztlich bezeugter Gefahr für Leben oder Gesundheit lékařsky osvědčené nebezpečí pro život nebo zdraví	vorschriftswidriger Entziehung vyhnutí se proti předpisům	anderer Gründe jiné důvody	Es ist demnach in die nächstjährige Liste für Impfungen zu übertragen Přenáší se proto do očkovacího seznamu pro příští rok	Bemerkungen — Poznámky
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

*) Zu vermerken ist:

a) Früh- oder Knötchenreaktion, wenn ein kleines tastbares Knötchen vorhanden ist oder die verheilte Impfwunde einen schmalen pigmentierten, etwas erhabenen Saum zeigt.

b) Bläschenreaktion, wenn ein runder Schorf von 2 bis 3 mm Durchmesser auf der Impfwunde sitzt; eine geringe Areabildung kann vorhanden sein.

c) Pustelreaktion mit beschleunigtem Verlauf, wenn eine Pustel mit noch flüssigem Inhalt vorhanden ist. Das Zentrum kann beginnende Schorfbildung zeigen. Die Area ist deutlich mit scharfem Rand abgegrenzt, zeigt aber oft schon Aufhellungszonen. Allgemeinreaktion kann vorhanden sein.

d) Pustelreaktion vom Verlauf der Erstimpfung, wenn eine regelrechte Vakzinepustel mit klarem flüssigen Inhalt vorhanden ist, in deren Umgebung die Area fehlt oder in Gestalt einer unregelmäßig begrenzten Rötung noch in der Entwicklung ist. Allgemeinreaktion ist immer vorhanden.

*) Upozornění:

a) Časná nebo uzlíková reakce: malý hmatný uzlík nebo zhojená očkovací ranka jeví úzký, pigmentovaný, trochu vyvýšený okraj.

b) Puchýřová reakce: na očkovací rance je kruhovitý příškvar o průměru 2 až 3 mm; může se vytvořiti zcela malý dvorec.

c) Neštovicní reakce s urychleným průběhem: je tu neštovice s ještě tekutým obsahem. Střed může jeviti počínající tvoření příškvaru. Dvorec je zřetelně ohraničen ostrým okrajem, často však již jeví vyjasňující se pásma. Může se vyskytnouti též povšechná reakce.

d) Neštovicní reakce s průběhem jako při prvoočkování: je tu pravidelná vakcinová neštovice s jasným, tekutým obsahem, v jejímž okolí chybí dvorec nebo je dosud ve vývoji v podobě nepravidelně ohraničeného zrudnutí. Povšechná reakce se vyskytuje vždycky.

Anlage 3.
Příloha 3.

[Zu § 6, lit. b).]
[K § 6, písm. b).]

(Auf rosafarbigem Papier.)
(Na růžovém papíře.)

Impfschein
Očkovací průkaz

über eine der gesetzlichen Pflicht genügende Pockenschutz-Erstimpfung.
o vyhovění zákonné povinnosti prvoočkování proti neštovicím.

Impfliste Nr.: ..... Impfsprengel: .....
Očkovací seznam č.: Očkovací obvod:

(Entsprechend der amtlichen Liste der zur Erstimpfung vorzustellenden Impfpflichtigen auszufüllen.)
(Budiž vyplněno shodně s úředním seznamem očkováním povinných, kteří se mají dostaviti k prvnímu očkování.)

.....

(Vor- und Zuname des Impflings)
(Jméno a příjmení očkovancovo)

geboren am ..... 19....., in ..... (Bezirk) .....
narozen dne v (okres)

wurde am ..... 19..... zum ersten*), zweiten*), dritten*) Male mit*) ohne*)
byl dne po prvé*), druhé*), třetí*) s úspěchem*) bez úspě-

Erfolg gegen Pocken geimpft.
chu*) očkován proti neštovicím.

Durch diese Impfung ist der gesetzlichen Pflicht (gemäß der Regierungsverordnung
Tímto očkováním bylo zákonné povinnosti (podle vládního nařízení

Slg. Nr. 140/1941) genügt.
č. 140/1941 Sb.) vyhověno.

....., den ..... 19.....
dne

.....
(Unterschrift des Arztes)
(Podpis lékaře)

.....
(Eigenschaft — Arzt oder Impfarzt)
(Vlastnost — lékař nebo očkující lékař)

*) Nichtzutreffendes ist zu streichen!
Nehodící se budiž škrtnuto!

Anlage 4.
Příloha 4.

[Zu § 6, lit. b).]
[K § 6, písm. b).]

(Auf grünem Papier.)
(Na zeleném papíře.)

Impfschein
Očkovací průkaz

über eine der gesetzlichen Pflicht genügende Pockenschutz-Wiederimpfung.
o vyhovění zákonné povinnosti přeočkování proti neštovicím.

Impfliste Nr.: ..... Impfsprengel: .....
Očkovací seznam č.: Očkovací obvod:

(Entsprechend der amtlichen Liste der zur Wiederimpfung vorzustellenden Impfpflichtigen auszufüllen.)
(Budiž vyplněno shodně s úředním seznamem očkováním povinných, kteří se mají dostaviti k přeočkování.)

.....

(Vor- und Zuname des Wiederimpflings)
(Jméno a příjmení přeočkovancovo)

geboren am ..... 19....., in ..... (Bezirk) .....
narozen dne v (okres)

wurde am ..... 19..... zum ersten*), zweiten*), dritten*) Male mit*) ohne*)
byl dne po prvé*), druhé*), třetí*) s úspěchem*) bez úspě-

Erfolg gegen Pocken geimpft.
chu*) očkován proti neštovicím.

Durch diese Impfung ist der gesetzlichen Pflicht (gemäß der Regierungsverordnung
Tímto očkováním bylo zákonné povinnosti (podle vládního nařízení

Slg. Nr. 140/1941) genügt.
č. 140/1941 Sb.) vyhověno.

....., den ..... 19.....
dne

.....
(Unterschrift des Arztes)
(Podpis lékaře)

.....
(Eigenschaft — Arzt oder Impfarzt)
(Vlastnost — lékař nebo očkující lékař)

*) Nichtzutreffendes ist zu streichen!
Nehodící se budiž škrtnuto!

Anlage 5.
Příloha 5.

[Zu § 6, lit. b).]
[K § 6, písm. b).]

(Auf hellblauem Papier.)
(Na bleděmodrém papíře.)

Impfschein
Očkovací průkaz

über eine zu wiederholende Pockenschutz-Erstimpfung.
o prvoočkování proti neštovicím, které je nutno opakovati.

Impfliste Nr.: ..... Impfsprengel: .....
Očkovací seznam č.: Očkovací obvod:

(Entsprechend der amtlichen Liste der zur Erstimpfung vorzustellenden Impfpflichtigen auszufüllen.)
(Budiž vyplněno shodně s úředním seznamem očkováním povinných, kteří se mají dostaviti k prvnímu očkování.)

.....

(Vor- und Zuname des Impflings)
(Jméno a příjmení očkovancovo)

geboren am ..... 19....., in ..... (Bezirk) .....
narozen dne v (okres)

wurde am ..... 19....., zum ersten*), zweiten*) Male ohne Erfolg gegen Pocken
byl dne po prvé*), druhé*) bez úspěchu očkován proti nešto-

geimpft.
vicím.

Die Impfung muß spätestens im nächsten Jahre wiederholt werden.
Očkování budiž nejpozději v příštím roce opakováno.

....., den ..... 19.....
dne

.....

(Unterschrift des Arztes)
(Podpis lékaře)

.....

(Eigenschaft — Arzt oder Impfarzt)
(Vlastnost — lékař nebo očkující lékař)

*) Nichtzutreffendes ist zu streichen!
Nehodící se budiž škrtnuto!

Anlage 6.
Příloha 6.

[Zu § 6, lit. b).]
[K § 6, písm. b).]

(Auf hellgelbem Papier.)
(Na světležlutém papíře.)

Impfschein
Očkovací průkaz

über eine zu wiederholende Pockenschutz-Wiederimpfung.
o přeočkování proti neštovicím, které je nutno opakovati.

Impfliste Nr.: ..... Impfsprengel: .....
Očkovací seznam č.: Očkovací obvod:

(Entsprechend der amtlichen Liste der zur Wiederimpfung vorzustellenden Impfpflichtigen auszufüllen.)
(Budiž vyplněno shodně s úředním seznamem očkováním povinných, kteří se mají dostaviti k přeočkování.)

.....
(Vor- und Zuname des Impflings)
(Jméno a příjmení očkovancovo)

geboren am ..... 19....., in ..... (Bezirk) .....
narozen dne v (okres)

wurde am ..... 19..... zum ersten*), zweiten*) Male ohne Erfolg gegen Pocken
byl dne po prvé*), druhé*) bez úspěchu očkován proti neště-

geimpft.
vicím.

Die Impfung muß spätestens im nächsten Jahre wiederholt werden.
Očkování budiž nejpozději v příštím roce opakováno.

....., den ..... 19.....
dne

.....
(Unterschrift des Arztes)
(Podpis lékaře)

.....
(Eigenschaft — Arzt oder Impfarzt)
(Vlastnost — lékař nebo očkující lékař)

*) Nichtzutreffendes ist zu streichen!
Nehodící se budiž škrtnuto!

Anlage 7.
Příloha 7.

[Zu § 6, lit. b).]
[K § 6, písm. b).]

(Auf weißem Papier.)
(Na bílém papíře.)

(Vorderseite.)
(Přední strana.)

Ärztliches Zeugnis
Lékařské vysvědčení

über Zurückstellung von der Pockenschutzimpfung.
o nepřipuštění k očkování proti neštovicím.

Impfliste Nr.: ..... Impfsprengel: .....
Očkovací seznam č.: Očkovací obvod:

(Entsprechend der amtlichen Liste der zur Erst-, bzw. Wiederimpfung vorzustellenden Impfpflichtigen auszufüllen.)
(Budiž vyplněno shodně s úředním seznamem očkováním povinných, kteří se mají dostaviti k prvoočkování, po případě přeočkování.)

.....
(Vor- und Zuname des Erst-*), Wieder-*) Impfpflichtigen)
(Jméno a příjmení prvo*), pře*) -očkováním povinného)

geboren am ..... 19....., in ..... (Bezirk) .....
narozen dne v (okres)

kann wegen .....
nemůže býti t. č. očkován proti neštovicím pro

ohne Gefahr für sein Leben oder für seine Gesundheit*) für das Leben oder die Gesundheit
bez nebezpečí pro svůj život nebo své zdraví*), pro život nebo

seiner*) .....
zdraví*) (Besonders gefährdete Personen in der Wohngemeinschaft des Impfpflichtigen)
(Zvláště ohrožené osoby bydlící společně s očkováním povinným)

zeitweilig nicht gegen Pocken geimpft werden.

Demgemäß darf die gesetzliche Pockenschutz-Erstimpfung*), -Wiederimpfung*)
Vzhledem k tomu budiž vyčkáno se zákonným prvoočkováním*), přeočkováním*) proti

bis ..... 19..... unterbleiben.
neštovicím až do

....., den ..... 19.....
dne

.....
(Unterschrift des Arztes)
(Podpis lékaře)

.....
(Eigenschaft — Arzt oder Impfarzt)
(Vlastnost — lékař nebo očkující lékař)

*) Nichtzutreffendes ist zu streichen!
Nehodící se budiž škrtnuto!

(Rückseite.)
(Zadní strana.)

Impfpflichtige die an akuten oder chronischen, die Ernährung beeinträchtigenden oder die Säfte verändernden Krankheiten leiden, sollen für die Dauer dieses Zustandes von der Impfung zurückgestellt werden. Dies gilt besonders für Kinder, die mit Ekzem, Schuppenflechte, Impetigo contagiosa, Wundsein, Lidrandentzündung, Hornhautentzündung, Ohrenfluß, eitrigen Entzündungen der Haut oder des Unterhautzellgewebes behaftet sind oder bei denen Neigung zu Blutungen oder zu Krämpfen besteht. Insbesondere sind auch Impfpflichtige, die selbst oder deren Geschwister an entzündlichen Krankheiten des Zentralnervensystems gelitten haben, namentlich wenn sich noch Resterscheinungen einer solchen Erkrankung vorfinden, von der Impfung zurückzustellen. Ebenso sind impfpflichtige Kinder zurückzustellen, wenn und solange in der Wohngemeinschaft nichtgeimpfte Kinder mit Ekzem oder Personen mit eitrigen oder roseartigen Entzündungen vorhanden sind.

Wird eine mehr als zweimalige oder im Einzelfall eine mehr als zweijährige Zurückstellung von einem impfenden Arzt beantragt, so ist die Entscheidung des Impfarztes einzuholen.

Očkováním povinní, kteří trpí akutními nebo chronickými nemocemi, které mohou obmeziti výživu nebo pozměniti šťávy, nebuďtež po dobu tohoto stavu připuštěni k očkování. To platí zejména pro děti stižené ekzemem, lišejem, impetigo contagiosa, opruzeninami, zánětem víčkových okrajů, zánětem rohovky, výtokem z uší, hnisavými záněty pokožky nebo podkožního vaziva nebo které mají sklon ke krvácení nebo ke křečím. Zvláště nebuďtež připouštěni k očkování též očkováním povinni, kteří sami nebo jejichž sourozenci trpěli zánětlivými nemocemi centrálního nerstva, jmenovitě jestliže se ještě objevují následné příznaky takového onemocnění. Právě tak nebuďtež připuštěny očkováním povinné děti, jestliže a pokud jsou v bytovém společenství neočkované děti s ekzemem nebo s hnisavými záněty nebo záněty podobnými růži.

Navrhuje-li lékař, který má očkovati, nepřipuštění více než po druhé nebo v jednotlivém případě více než dvouroční, budiž vyžádáno rozhodnutí očkujícího lékaře.

Anlage 8.

[Zu § 6, lit. b).]

Übersicht der Impfungen
Přehled o očkování

Bezirk Okres	Zahl der Einwohner bei der letzten Volkszählung Počet obyvatel při posledním sčítání lidu	Gesamtzahl der zur Erstimpfung vorzustellenden, in die Impflisten eingetragenen Kinder Úhrnný počet dětí, které se měly dostaviti k prvoočkování a jsou zapsány do očkovacích seznamů	Im Laufe des Geschäftsjahres vor dem Nachweise erfolgreicher Impfung zugezogene, im Vorjahre geborene Kinder V tomto roce před prokázáním úspěšného očkování přibrané děti, narozené v předešlém roce	Hiervon sind Z toho jsou					Es sind impfpflichtig geblieben: Zůstávají povinny očkováním:			
				im Laufe des Geschäftsjahres ungeimpft v tomto roce neočkovány vzhledem k								
				gestorben úmrtí	verzogen odchodu	von der Impfpflicht befreit, weil sie die natürlichen Blattern überstanden haben sproštěny očkovací povinnosti, poněvadž přestály pravé neštovice	bereits im Vorjahre eingetragen als mit Erfolg geimpft již v předešlém roce zapsány jako úspěšně očkované	bereits in vorhergehenden Jahren mit Erfolg geimpft, aber erst jetzt zur Nachschau erschienen již v předešlých letech úspěšně očkované, ale teď teprve se dostavivší k přehlídce	zum 1. Male po prvé	zum 2. Male po druhé	zum 3. Male po třetí	im ganzen celkem
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

Příloha 8.

[K § 6, písm. b).]

für 19.....

v roce 19.....

Hiervon sind geimpft Z toho jsou očkovány					Art des Impfstoffes Druh očkovací látky		Ungeimpft bleiben sonach, und zwar: Neočkovány tedy zůstávají:				Zahl der während des Geschäftsjahres geborenen und bereits mit Erfolg geimpften Kinder Počet v tomto roce narozených a již úspěšně očkovaných dětí	Bemerkungen Poznámky
mit Erfolg úspěšně	ohne Erfolg neúspěšně											
	zum 1. Male po prvé	zum 2. Male po druhé	zum 3. Male po třetí	mit unbekanntem Erfolge, weil nicht zur Nachschau erschienen s neznámým výsledkem, poněvadž se nedostavily k přehlídce	Glyzerinlymphe glycerinová lymfa	anders zubereiteter Impfstoff jinak připravená očkovací látka	weil auf Grund ärztlichen Zeugnisses vorläufig zurückgestellt poněvadž podle lékařského vysvědčení nebyly zatím připuštěny	weil nicht aufzufinden oder zufällig ortsabwesend pro nevypátrání pobytu nebo náhodnou nepřítomnost	weil vorschriftswidrig der Impfung entzogen poněvadž se proti předpisům vyhnuly očkování	aus anderen Gründen z jiných důvodů		
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26

Anlage 9.

[Zu § 6, lit. b).]

Übersicht der Wiedér-
Přehled o přeočkování

Bezirk Okres	Zahl der Einwohner bei der letzten Volkszählung Počet obyvatel při posledním sčítání lidu	Gesamtzahl der zur Wiederimpfung vorzustellenden, in die Impflisten eingetragenen Kinder Úhrnný počet dětí, které se měly dostaviti k přeočkování a jsou zapsány do očkovacích seznamů	Im Laufe des Geschäftsjahres zugezogene wiederimpfpflichtige Kinder V tomto roce přibrané děti, povinné přeočkováním	Hiervon sind Z toho jsou				Es sind impfpflichtig geblieben Zůstávají očkováním povinny			
				im Laufe des Geschäftsjahres ungeimpft v tomto roce neočkovány vzhledem k							
				gestorben úmrtí	verzogen odchodu	von der Impfpflicht befreit, weil sie während der vorhergegangenen 5 Jahre die natürlichen Blattern überstanden haben sproštěny očkovací povinnosti, poněvadž v předešlých 5 letech přestály pravé neštovice	während der vorhergegangenen 5 Jahre mit Erfolg geimpft v předešlých 5 letech úspěšně očkované	zum 1. Male po prvé	zum 2. Male po druhé	zum 3. Male po třetí	im ganzen celkem
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

impfungen 19 .....
v roce 19 .....

Příloha 9.
[K § 6, písm. b).]

Hiervon sind geimpft Z toho jsou očkovány							Art des Impfstoffes Druh očkovací látky		Ungeimpft bleiben sonach, und zwar Neočkovány tedy zůstávají					Bemerkungen Poznámky
mit Erfolg im ganzen (Summe Sp. 14 bis 17) úspěšně úhrnem (součet sloupců 14 až 17)	Von den mit Erfolg geimpften (Sp. 13) hatten Úspěšně očkované (sl. 13) jevily				ohne Erfolg neúspěšně	mit unbekanntem Erfolge, weil nicht zur Nachschau erschienen s neznámým výsledkem, poněvadž se nedostavily k přehlídce	Glyzerinlymphe glycerinová lymfa	anders zubereiteter Impfstoff jinak připravená očkovací látka	weil auf Grund ärztlichen Zeugnisses vorläufig zurückgestellt poněvadž podle lékařského vysvědčení nebyly zatím připuštěny	wegen Aufhörens des Besuchs pro upuštění od návštěvy učeliště	weil nicht aufzufinden oder zufällig ortsabwesend pro nevypátrání pobytu nebo náhodnou nepřítomnost	weil vorschriftswidrig der Impfung entzogen poněvadž se proti předpisům vyhnuly očkování	aus anderen Gründen z jiných důvodů	
	Früh- oder Knötchenreaktion časnou nebo uzlíkovou reakci	Bläschenreaktion puchýřkovou reakci	Pustelreaktion mit beschleunigtem Verlauf neštovičná reakci s urychleným průběhem	Pustelreaktion vom Verlauf der Erstimpfung neštovičná reakci s průběhem jako při prvoočkování										
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27